

List of publications

Tuomas M. S. Lehtonen, b. 1960

In brackets [] English translations or other explanations are given for publications in Finnish, Swedish and French.

A. *Peer-reviewed scientific articles*

Original research

1. Tempus adest floridum: Poems and Interpretations. From Literary Criticism to Intellectual History. In *Miscellanea. Studia Historica* 33. Eds. A. Tammisto, K. Mustakallio & H. Saarinen. Helsinki: SHS 1989, pp. 47-75.
2. Puhutusta kirjoitettuun. Keskiäikaisesta merkkiteoriasta, kirjallisuudesta ja yhteiskunnasta. In *tiede & edistys* 15:3/1990, pp. 193-208. [From Spoken to Written: On Medieval Semiotics, Literature and Society]
3. Rhetorica revificata. Retoriikan paluu / paluu retoriikkaan. In *tiede & edistys* 16:2/1991, pp. 110-122. [Return of Rhetoric / Return to Rhetoric]
4. Metafora, allegoria ja tulkinta. Retorisesta traditiosta Augustinuksen hermeneutiikkaan. In *Kirjallisuudentutkijain Seuran vuosikirja* 45. Helsinki: SKS 1991, pp. 11-27. [Metaphor, Allegory and Interpretation: From Rhetorical Tradition to Augustinian Hermeneutics]
5. Kadonneen avaimen arvoitus ja kuunalainen maailma. Keskiäikaista ja modernia teoriaa runoudesta. In *Kirjallisuudentutkijain Seuran vuosikirja* 46. Helsinki: SKS 1992, pp. 47-63. [The Enigma of the Lost Key and the Sublunar World: On Medieval and Modern Theory of Poetry]
6. Ethice subponitur. Runous ja tiedonalojen järjestelmä sydänkeskiäajalla. In *Historian alku*. Eds. T. Seppä, T. Hietaniemi, H. Mikkeli ja J. Sihvola. Helsinki: Tutkijaliitto 1993, pp. 135-157. [Poetry and the System of Knowledge in High Middle Ages]
7. Hopeamarkkojen evankeliumi: parodia, ironia ja vaihto. In *Kirjallisuudentutkijain Seuran vuosikirja* 48. Helsinki: SKS 1994, pp. 128-145. [The Gospel according to St. Silver Mark: Parody, Irony and Exchange]
8. Goliath, satiiri ja sydänkeskiäajan murros: Carmina Burana kulttuurihistoriallisena lähteenä. In *Historiallinen Aikakauskirja* 94:2/1996, pp. 99-108. [Goliath, Satire and the Crisis of High Middle Ages: The Carmina Burana as source for cultural history]
9. The World Upside Down: Poetry as Ethics and Carmina Burana (CB 142). – *New Texts, Methodologies, and Interpretations in Medieval German Literature (Kalamazoo Papers 1992-1995)*. Göppinger Arbeiten zur Germanistik 670. Ed./Hg. Sibylle Jefferis. Göppingen: Kümmerle Verlag 1999, pp. 19-40.
10. Latinet och folkspråken. In *Finlands svenska litteraturhistoria. Första delen: Åren 1400 - 1900*. Eds. Johan Wrede & Rainer Knapas. Helsingfors - Stockholm: Svenska Litteratursällskapet i Finland - Bokförlaget Atlantis 1999, pp. 26-40. [Latin and Vernacular]
11. Piae Cantiones. In *Finlands svenska litteraturhistoria. Första delen: Åren 1400 - 1900*. Red. av Johan Wrede & Rainer Knapas. Helsingfors - Stockholm: Svenska Litteratursällskapet i Finland - Bokförlaget Atlantis 1999, pp. 41-50. [Piae Cantiones – Pious Songs]
12. Together with Päivi Mehtonen, Introduction. In *Historia: The Concept and Genres in the Middle Ages*. Commentationes Humanarum Litterarum 116. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Päivi Mehtonen. Societas Scientiarum Fennica: Helsinki 2000, pp. 5-7.
13. History, Tragedy and Fortune. Genres and concepts in twelfth-century historiography with special reference to Otto of Freising's *Chronica*. In *Historia: The Concept and Genres in the Middle Ages*. Commentationes Humanarum Litterarum 116. Eds.

- Tuomas M. S. Lehtonen & Päivi Mehtonen. *Societas Scientiarum Fennica*: Helsinki 2000, pp. 29-49.
14. *By the Help of God, Because of Our Sins, and by Chance: William of Tyre explains the Crusades.* – Teoksessa *Medieval History Writing and Crusading Ideology*. Edited by Tuomas M. S. Lehtonen & Kurt Villads Jensen with Janne Malkki and Katja Ritari. *Studia Fennica Historica*. The Finnish Literature Society: Helsinki 2005, pp. 71-84.
 15. *Preliminaires. Colonisation et culture écrite: Les sources du pouvoir des élites nordiques de la mer Baltique.* In *Les élites nordiques et l'Europe occidentale XIIe-XVe siècles*. Dirigée par Tuomas M. S. Lehtonen & Élisabeth Mornet. Publications de la Sorbonne : Paris 2007, pp. 11-19. [Introduction. Colonisation and Written Culture : The Sources of Social Power and the Nordic Elites in the Baltic Sea Region]
 16. *Conquête et construction de l'histoire sacrée en Finlande.* In *Les élites nordiques et l'Europe occidentale XIIe-XVe siècles*. Dirigée par Tuomas M. S. Lehtonen & Élisabeth Mornet. Publications de la Sorbonne : Paris 2007, pp.169-188. [The Conquest and the Construction of Sacred History in Finland]
 - *Finlands erövring och frälsningshistoria: Sankt Henrik, Finlands kristnande och uppbyggandet av det förflutna* (Övers. Torsten Edgren). In *Pyhä Henrik ja Suomen kristillistyminen – Sankt Henrik och Finlands kristnade*. *Suomen Museo – Finskt Museum 2006*. Eds. Helena Edgren, Tuukka Talvio ja Eva Ahl. Helsinki: Suomen muinaismuistoyhdistys & Glossa – Keskiajan tutkimuksen seura 2007, pp. 7-26. [The Conquest of Finland and Salvation History: St Henry, the Christening of Finland and the Construction of the Past; Swedish version of no. 16]
 17. *La Respublica christianorum et ses ennemis dans le diocèse de Turku.* Paulus Juusten et son *Catalogus et ordinaria successio episcoporum finlandensium*. In *Itinéraires du savoir de l'Italie à la Scandinavie (Xe-XVIIe siècle)*. *Études offertes à Élisabeth Mornet*. Dirigée par Corinne Péneau. Publications de la Sorbonne : Paris 2009, pp. 299-318. [Respublica christianorum and its Enemies at the Diocese of Turku: The Catalogue and Ordinary Succession of the Finnish Bishops by Paulus Juusten; completely revised version of no.42]
 18. *Together with Lars Boje Mortensen Introduction: What is Nordic Medieval Literature?.* In Lars Boje Mortensen, Tuomas M, S. Lehtonen with Alexandra Bergholm (eds.), *The Performance of Christian and Pagan Storyworlds. Non-Canonical Chapters of the History of Nordic Medieval Literature. Medieval Identities in Socio-Cultural Spaces*. Turnhout: Brepols 2013, pp. 1-27.
 19. *Spoken, Written and Performed in Latin and Vernacular Cultures from Middle Ages to the Early 17th Century: Ramus virens olivarum.* In Lars Boje Mortensen, Tuomas M, S. Lehtonen with Alexandra Bergholm (eds.), *The Performance of Christian and Pagan Storyworlds. Non-Canonical Chapters of the History of Nordic Medieval Literature. Medieval Identities in Socio-Cultural Spaces*. Turnhout: Brepols 2013, pp.67-87.
 20. *Pious Hymns and Devil's Music: Michael Agricola (c. 1507-1557) and Jacobus Finno (c. 1540-1588) on Church Song and Folk Beliefs.* In Tuomas M. S. Lehtonen and Linda Kaljundi (eds.), *Reforming the Early Modern North: Music, Text and Sacred Space*. Amsterdam: Amsterdam University Press (forthcoming 2015).

Review articles

21. *Annalismen loppu.* In *Historiallinen Aikakauskirja* 91:2/1993, pp.136-140. [End of Annalism]

22. Fortuna, historian pyörä ja feodalismi. Yksi näkökulma Matti Viikarin tuotantoon ja opetukseen. In *tiede & edistys* 20:2/1995, pp. 130-141. [Fortune, the Wheel of History and Feudalism. One point of view to the work and teaching of Matti Viikari]
23. Keskiaika nyt - muoti ja tutkimus. Kolumni. In *Historiallinen Aikakauskirja* 99:4/2001, pp. 374-375. [Middle Ages now: Fashion and study. A Column]
24. "Oman elämänmuotomme historia ja patrioottisen narraation loppu." Keskustelu FM Anu Lahtisen ja MA Jukka Relanderin kanssa. In *Historiallinen Aikakauskirja* 101:1. 2003, pp. 175-181. [History of our own mode of life and the end of patriotic narrative. Discussion with M. Phil. Anu Lahtinen and MA Jukka Relander]
25. Tieteellinen kustantaminen ja tieteen sisällöt. In *Tieteessä tapahtuu* 28:8, 2011, pp.1-2. <http://ojs.tsv.fi/index.php/tt/article/view/4636/4348> [Scientific publishing and the contents of science]
26. Mikä pitää koossa folkloristiikkaa? In *Elore* (ISSN 1456-3010), vol. 20-2/2013, pp. 77-93. http://www.elore.fi/arkisto/2_13/lehtonen.pdf [What keeps folkloristics together?]

Literature reviews

27. Miehin keskiaika - sosiaalhistoriasta kulttuuriin. Georges Duby, *Mâle Moyen Age. De l'amour et autres essais* (Paris 1988). In *Historiallinen Aikakauskirja* 88:2/1990, pp. 166-169. [Male Middle Ages: From social history to culture. Review on Georges Duby, *Mâle Moyen Age. De l'amour et autres essais*, Paris 1988]
28. Puhuttu, kirjoitettu ja historia - empiriasta teoriaan ja takaisin. Brian Stock *Listening for the Text. On the Uses of the Past* (Baltimore & London 1990). In *Historiallinen Aikakauskirja* 88:4. 1990 pp. 342-344. [Spoken, Written and History: From empirical study to theory and back. Review of Brian Stock *Listening for the Text. On the Uses of the Past*, Baltimore & London 1990].
29. Populaarihistoriaa sanan kahdessa merkityksessä. Emmanuel Le Roy Ladurie, *Karnevaalit. Kynttelinpäivästä 1579 - Piinaviikolle 1580*. Suom. I. Tuomikoski. Alkuteos 1979 (Helsinki 1990). In *Historiallinen Aikakauskirja* 89:2/1991, pp. 169-171. [Popular history in Two Meanings. Review on the Finnish translation of Emmanuel Le Roy Ladurie, *Karnevaalit. Kynttelinpäivästä 1579 - Piinaviikolle 1580*. Transl. by I. Tuomikoski. French original 1979, Helsinki 1990]
30. Tulkintoja todesta tulkinnasta. *Kirjallisuuden tulkinta ja ymmärtäminen*. Eds. Arto Haapala. (Helsinki 1991). In *Kirjallisuudentutkijain seuran vuosikirja* 45. Helsinki: SKS 1991, pp. 235-237. [Interpretations on True Interpretation. Review on Arto Haapala, ed., *Kirjallisuuden tulkinta ja ymmärtäminen*. Helsinki 1991]
31. Jo luettua: intertekstuaalisuus kulttuuriteorian tai metodina? *Intertekstuaalisuus. Suuntia ja sovellutuksia*. Eds. Auli Viikari. (Helsinki 1991). In *tiede & edistys* 17:1/1992, pp. 68-70. [Already read: Intertextuality as theory of culture or method for study? Review on Auli Viikari, ed., *Intertekstuaalisuus. Suuntia ja sovellutuksia*. Helsinki 1991]
32. Herruuden maailmat ja Euroopan synty. Otto Brunner, *Euroopan keskiajan sosiaalhistoria*. Suom. Tapani Hietaniemi. Alkuteos 1958. (Tampere 1992). In *Historiallinen Aikakauskirja* 91:4/1993, pp. 349-350. [The World of Lordship and the Birth of Europe. Review on the Finnish translation of Otto Brunnet, *Euroopan keskiajan sosiaalhistoria*. Suom. Tapani Hietaniemi. German original 1958, Tampere 1992]
33. Vanhan kirjan ja kirjallisuuden tutkimus. Tuija Laine (Eds.), *Kirjahistoria. Johdatus*

- vanhan kirjallisuuden tutkimukseen. (Helsinki 1996). Tuija Laine (Eds.), *Vanhimman suomalaisen kirjallisuuden käsikirja*. (Helsinki 1997). In *Kirjallisuuden tutkijain seuran vuosikirja* 51:1/1998, pp. 147-150. [Study of Old Books and Literature. Review on Tuija Laine, ed., *Kirjahistoria. Johdatus vanhan kirjallisuuden tutkimukseen*, Helsinki 1996, and Tuija Laine, ed., *Vanhimman suomalaisen kirjallisuuden käsikirja*, Helsinki 1997]
34. Sydänkeskiajan renessanssi. R. W. Southern, *Scholastic Humanism and the Unification of Europe. Vol. I: Foundations*. (Oxford - Cambridge, Mass. 1995). - *Glossae* 1:2, 1998, pp. 15-18. [The Renaissance of the Twelfth-century, review on R. W. Southern, *Scholastic Humanism and the Unification of Europe. Vol. I: Foundations*, Oxford - Cambridge, Mass. 1995]
35. Renessanssi ja tiede. Timo Joutsivuo ja Heikki Mikkeli (Eds.), *Renessanssin tiede*. (Tietolipas 167. Helsinki 2000). In *Historiallinen Aikakauskirja* 100:1/2002, pp. 94-96. [Renaissance and Science, review on Timo Joutsivuo ja Heikki Mikkeli, eds., *Renessanssin tiede*, Helsinki 2000]
36. Skapandet av kristna myter i den västliga kristenhetenens periferi (ca 1000-1300). Arvostelu teoksesta Lars Boje Mortensen, ed., *The Making of Christian Myths in the Periphery of Latin Christendom (c. 1000-1300)*, Copenhagen 2006, 348 p. Övers. Charlotta Wolff. In *Historisk Tidskrift i Finland* 1/2008, pp. 502-509. [Creation of Christian Myths in the Periphery of Western Christendom, review on Lars Boje Mortensen, ed., *The Making of Christian Myths in the Periphery of Latin Christendom (c. 1000-1300)*, Copenhagen 2006]
37. Eurooppa: sodan ja holokaustin varjo, hyvinvointiyhtieskunta ja moninaisuus. Arvostelu teoksesta Tony Judt, *Postwar. A History of Europe since 1945*, Harmondsworth 2006. In *Agricola historiaverkko, kirja-arvostelut* (ISSN 1796-704X) 17.5.2010. [Europe: the shadow of war and holocaust, welfare state and plurality, review on Tony Judt, *Postwar. A History of Europe since 1945*, Harmondsworth 2006]. <http://agricola.utu.fi/julkaisut/kirja-arvostelut/index.php?id=1620>
38. Paavit, Itämeren alueen ristiretket ja Euroopan muotoutuminen. Arvostelu teoksesta Iben Fonnesberg-Schmidt, *The Popes and the Baltic Crusades 1147-1254*, Leiden 2007. In *Agricola historiaverkko, kirja-arvostelut* (ISSN 1796-704X) 11.6.2010. [Review on Iben Fonnesberg-Schmidt, *The Popes and the Baltic Crusades 1147-1254*, Leiden 2007]. <http://agricola.utu.fi/julkaisut/kirja-arvostelut/index.php?id=1629>

B. Non-refereed scientific articles

Book sections, chapters and other research-related publications

39. Semiotiikan salatieteestä - lisää hokkus pökkus -metodeja historiantutkimukseen? In *Kronikka* 3/85. *Kronos ry:n 40-vuotisjuhlanumero*. Helsinki 1985, pp. 18-23. [On Semiotics: More magical methods for historical research?]
40. Esipuhe suomennokseen *Eurooppa*. Eds. Fernand Braudel. Suom. Tuomas M. S. Lehtonen ja Pertti Hynynen. Alkuteos 1982. Tampere: Vastapaino 1992, pp. 5-8. [Preface to the Finnish translation of Fernand Braudel, ed., *L'Europe*, French original 1982, Finnish translation by Tuomas M. S. Lehtonen and Pertti Hynynen 1992]
41. Inhimillisen toiminnan teoria ja sydänkeskiajan historiallinen ajattelu. In *Tieteessä tapahtuu* 14:5/1996, pp. 11-13. [Theory of Human Action and Medieval Historical Thought; republished in *Keskiajan kulttuurihistorian lukukirja*, Text-book for Medieval Cultural History], eds. Veikko Litzen & Totti Tuhkanen. Turun yliopiston täydennyskoulutuskeskuksen julkaisu A:54. Turku: Täydennyskoulutuskeskus,

- Turun yliopisto 1996, pp. 113-115.]
42. Theodoricus Petri Nylandensis, Archipoeta ja Hemmingus Henrici de Masco. Oppineiden erottautumisesta. In *Boken om vårt land 1996*. Festskrift till Professor Matti Klinge 31.VIII.1996. Eds. R. Knapas, K. Smeds & J. Strömberg. Helsingfors: Otava & Söderströms 1996, pp. 215-231. [Theodoricus Petri Nylandensis, Archipoeta and Hemmingus Henrici de Masco: The Distinction of Learned Men]
 43. Oppi kolmesta *ordosta* - feodaaliyhteiskunta ja säätyideologia. In Tapani Hietaniemi et al., eds. *Feodalismi. Uuden ajan käsite, keskiajan ilmiö, maailmanhistorian kategoria*. Tampere: Vastapaino 1997, pp. 138-154. [The Doctrine of Three Orders: Feudal Society and Ideology of Estates].
 44. Lopun odotusten kesyttäminen ja keskiajan historianteologian synty. In *Lopun leikit. Uskon, historian ja tieteen eskatologiat*. Ed. Tuomas M. S. Lehtonen. Helsinki: Gaudeamus 1999, pp. 58-84. [Taming of the Expectations of the End of Times and the Origins of Medieval Theology of History]
 45. Keskiajan kirjallinen kulttuuri. In *Suomen kirjallisuuden historia I*. Eds. Yrjö Varpio & Liisi Huhtala. Helsinki: SKS 1999, pp.12-35. [Medieval Literary Culture. Abbreviated and revised version of nos. 10 and 11]
 46. Aluksi. - Johdanto teokseen *Lopun leikit. Uskon, historian ja tieteen eskatologiat*. Helsinki: Gaudeamus 1999, pp. 5-7. [For the Beginning: Introduction in Taming of the Expectations of the End of Times and the Origins of Medieval Theology of History]
 47. Respublica christianorum ja sen viholliset Turun hiippakunnassa. Paulus Juustenin *Catalogus et ordinaria successio episcoporum Finlandensium*. In *Meillä Euroopassa. Juhlakirja professori Päivi Setälälle 20.1.2003*. Eds. Liisa Suvikumpu. Toimituskunta Laura Kolbe, Katariina Mustakallio ja Juha Sihvola. Helsinki: Otava 2003, pp. 162-177. [Respublica christianorum and its Enemies at the Diocese of Turku: The Catalogue and Ordinary Succession of the Finnish Bishops by Paulus Juusten]
 48. Suvivirsi. In *Maailman paras maa*. Ed. Anu Koivunen. SKST Tieto 1362. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura 2012, pp. 224-246. [Summerhymn. In *The Best Country of the World*].

Conference proceedings

49. Dans un pays étrange. Identité, langue et établissement d'une nation. Traduit par Alexandre Andrée. – *L'identité. Une question de langue? Actes du colloque de Caen (2-4 novembre 2006)*. Publiés par Jean Renaud. Office Franco-Norvégien d'échanges et de coopération – Université de Caen Basse-Normandie: Caen 2008, pp. 85-92.
50. The 'disciplinisation' of Finnish Historiography. - *Eagle street. Newsletter of the Finnish Institute in London*. Issue No. 6. October 1997.

C. Scientific books (monographs)

Books

51. Fortuna, Money, and the Sublunar World. Twelfth-century Ethical Poetics and the Satirical Poetry of the Carmina Burana. *Bibliotheca Historica* 9. Helsinki: SHS 1995. 188 p. (Doctoral thesis, History, U. of Helsinki).
52. Hopeamarkkojen evankeliumi. Kirjoituksia sydänkeskiajan kulttuurihistoriasta. Helsinki - Porvoo - Juva: WSOY 2000. 274 p. [The Gospel according to Saint Silver

Mark: Essays on Medieval Cultural History, includes three earlier unpublished and eight published articles]

Edited scientific books

53. Together with Tapani Hietaniemi & workshop, *Matti Viikari: Historiallinen ajattelu, edistys ja yhteiskunta*. Helsinki: Tutkijaliitto 1995. 512 p. [Posthumous book by Prof. Matti Viikari: Historical Thought, Progress and Society]
54. Together with Tapani Hietaniemi, Tero Karasjärvi, Ossi Kokkonen, Janne Malkki, Jouko Nurmiainen, Mikko Piippo and Matti Sadeniemi, *Feodalismi. Uuden ajan käsite, keskiajan ilmiö, maailmanhistorian kategoria*. Tampere: Vastapaino 1997. 382 p. [Feudalism: A concept of early modern times, a medieval phenomenon, a category for world-history]
55. *Lopun leikit. Uskon, historian ja tieteen eskatologiat*. Helsinki: Gaudeamus 1999. 326 p. [Eng Games. Eschatologies of faith, history and science].
56. Together with Päivi Mehtonen, *Historia: The Concept and Genres in the Middle Ages. Commentationes Humanarum Litterarum 116*. Societas Scientiarum Fennica: Helsinki 2000. 142 p.
57. Together with Kurt Villads Jensen, *Medieval History Writing and Crusading Ideology*. Edited by Tuomas M. S. Lehtonen & Kurt Villads Jensen with Janne Malkki and Katja Ritari. *Studia Fennica Historica*. The Finnish Literature Society: Helsinki 2005, 320 p.
58. Together with Élisabeth Mornet, *Les élites nordiques et l'Europe occidentale XIIe-XVe siècles*. Publications de la Sorbonne : Paris 2007, 316 p.
59. Together with Lars Boje Mortensen and Alexandra Bergholm, *The Performance of Christian and Pagan Storyworlds. Non-Canonical Chapters of the History of Nordic Medieval Literature. Medieval Identities in Socio-Cultural Spaces*. Turnhout: Brepols 2013.
60. Together with Linda Kaljundi, *Reforming the Early Modern North: Music, Text and Sacred Space*. Amsterdam: Amsterdam University Press (forthcoming 2015).

E. Publications intended for the general public linked to research

Popularised articles, chapters and book sections

61. Esipuhe suomennokseen *Eurooppa*. Eds. Fernand Braudel. Suom. Tuomas M. S. Lehtonen ja Pertti Hynynen. Alkuteos 1982. Tampere: Vastapaino 1992, pp. 5-8. [Preface to the Finnish translation of Fernand Braudel, ed., *L'Europe*, French original 1982, Finnish translation by Tuomas M. S. Lehtonen and Pertti Hynynen 1992]
62. Keskiajan Eurooppa. In *Euroopan historia*. Eds. Seppo Zetterberg. Helsinki: WSOY 1993, pp. 93-223. [Medieval Europe in *History of Europe*]
63. Esipuhe teokseen *Keskiajan kevät: Kirjoituksia eurooppalaisen kulttuurin juurista*. Ed. Tuomas M. S. Lehtonen. Helsinki - Porvoo - Juva: WSOY 1997, pp. 7-13. [Preface to the Springtime for Middle Ages: Essays on the roots of European culture]
64. Johdanto "Opillinen kulttuuri ja sydänkeskiajan murros" in *Keskiajan kevät* (see above) pp. 19-26. [Introductory chapter "Learned Culture and the Crisis of the High Middle Ages" for the Springtime for Middle Ages: Essays on the roots of European culture, see above]
65. Johdanto "Työ, omaisuus ja naihurskaus; kerjäläisveljestöt ja niiden vaikutus" teoksessa *Keskiajan kevät* (see above) pp. 155-161. [Introductory chapter "Work,

- Property and Women's Piety; Mendicant Orders and their Influence" for the Springtime for Middle Ages: Essays on the roots of European culture, ed. Tuomas M. S. Lehtonen, see above]
66. Yhteiskunnan murros ja oppineiston synty. In *Keskiajan kevät* (see above) pp. 27-63. [Introductory chapter "social crisis and the Birth of Learned class]
67. Johdanto "Ihmisten ja ajatusten liikkuvuus" teoksessa *Keskiajan kevät* (see above) pp. 281-285. [Introductory chapter "The Mobility of Men and Thoughts" for the Springtime for Middle Ages: Essays on the roots of European culture, see above]
68. Johdanto teokseen *Suomi - outo pohjoinen maa? Näkökulmia Euroopan äärien historiaan ja kulttuuriin*, ed. Tuomas M. S. Lehtonen. Jyväskylä: PS-kustannus 1999, pp. 10-16. [Introduction in *Suomi - outo pohjoinen maa?*]
- Introduction in *Europe's Northern Frontier. Perspectives on Finland's Western Identity*. Ed. Tuomas M. S. Lehtonen. Transl. by Philip Landon. Jyväskylä: PS-kustannus 1999, pp. 10-16.
69. Suomi ennen Suomea - Raja-alueen kiinnittyminen eurooppalaiseen kulttuuripiiriin. In *Suomi - outo pohjoinen maa?* In *Suomi - outo pohjoinen maa?* (see above), pp. 18-49.
- Finland before Finland: The Cultural Assimilation of Europe's Northern Frontier in *Europe's Northern Frontier*. (English translation by Philip Landon of the article above), pp. 18-49.
70. Maailmanloppu eurooppalaisessa perinteessä. In *Mitä Missä Milloin. Kansalaisen vuosikirja 2000. 50. vuosikerta*. Helsinki: Otava 1999, pp.18-21. [The End of World in European Tradition]. Maailmanlopun aatehistoriaa länsimaissa. In *Facta 2000*. CD-rom. Helsinki: WSOY 1999. [The History of the Idea of the End of World]
71. Rooma ja Suomi 1500-luvulla. In *Riemuvuosien taidetta paavien Roomassa 1500-1750. Näyttely Amos Andersonin taidemuseossa 30.11.2000-28.1.2001*. Ed. Johanna Vuolasto. Amos Andersonin taidemuseon julkaisuja, uusi sarja nro 35. Helsinki 2000, pp. 12-26. [See English version, no. 67]
- Rom och Finland på 1500-talet. - Teoksessa *Jubelårens konst i påvarnas Rom 1500-1750. Utställning i Amos Andersons konstmuseum 30.11.2000-28.1.2001*. Ed. Johanna Vuolasto. Svensk översättning Camilla Ahlström-Taavitsainen. Amos Andersons konstmuseums publikationer, ny följd nr 35. Helsingfors 2000, pp. 12-26. [Swedish translation of the essay above]
 - Rome and Finland during the 16th century. In *The Art of the Jubilees in Papal Rome 1500-1750. Exhibition at the Amos Anderson Art Museum 30.11.2000-28.1.2001*. Ed. Johanna Vuolasto. English translation by Jüri Kokkonen. Publications of the Amos Anderson Art Museum, new series, no. 35. Helsinki 2000, pp. 12-26. [English translation of the essay above]
72. Karjaonnen taikojia, pahan toivottajia ja äkkiviisastuneita opiskelijoita. Noituus ja noitavainot 1600-luvun Suomessa.(Opettajan moniste 8 s.& Oppilaan moniste 9 p.) In Opettajan paketti Ilpo Tiihosen ja Herman Rechbergerin koululaisoopperaan *Noitasapatti*. Tekstiversio 11.10.2000. Eds. Ulla Laurio ja Juhani Koivisto. Suomen Kansallisooppera. [Teaching materials for high schools on Witchcraft trials for a leaflet for School-opera]
73. Together with Timo Joutsivuo, Suomi ja suomalaiset esihistoriasta suureen Pohjan sotaan. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 32- 41. [Finland and the Finns from Prehistory to the Great Northern War]
74. Suomi, Ruotsi ja läntinen kirkko. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo

- Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 4-89, 93-99 [Finland, Sweden and the Western Church, see above]
75. Piispa Henrik, Lalli ja ihmetyöt. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 90-92. [Bishop Henry, Lalli and the miracles, see above]
76. Piispa Tuomas. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 100-101. [Bishop Thomas, see above]
77. Kirkko ja kruunu. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 104-111. [Church and Crown, see above]
78. Vakiintuva valtiomahti. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 151-161. [Making of the State, see above]
79. Kirkolliset sääntökunnat ja uudistusliikkeet. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 164-167. [Ecclesiastical Orders and Reform Movements, see above]
80. Sydänkeskiajan oppineet. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 168-171. [Learned in the High Middle Ages, see above]
81. Euroopan yliopistojen synty. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 172-174. [The Emergence of the European Universities, see above]
82. Kirkon skisma ja rutto. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 175-176. [The Great Schism and the Black Death, see above]
83. Piispa Hemmingin kirjasto. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 183-184. [The Library of Bishop Hemming, see above].
84. Jöns Budde, "Suomen ensimmäinen kirjailija". In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 190-193. [Jöns Budde, "The First Author in Finland", see above]
85. Vaurautta, oppineita, piispoja, kirjoja ja synnintekijöitä. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 206-213. [Wealth, Learned men, Bishops, Books and Sinners, see above]
86. Missale Aboense. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 220-222 [Missale Aboense, see above]
87. Suomen keskiajan kulttuuri. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 227-229 [Finnish Medieval Culture, see above]
88. Uuden ajan murros. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 232-236 [The Crisis of Early Modern Age, see above]

89. Reformaatio. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 237-250 [The Reformation, see above]
90. Erik ja Juhana Kustaanpoika. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 265-267 [Erik and John, sons of Gustavus, see above]
91. Kuningas Sigismund, herttua Kaarle ja kapinoivat talonpojat. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 274 [King Sigismund, Duke Karl and Rebellious Peasants, see above]
92. "Wastan perkelen mielä ja pauin kiellä". In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 278-280 [Against the Mind of Satan and Pope's Language, see above]
93. Piae Cantiones - hurskaita lauluja. In *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Eds. Tuomas M. S. Lehtonen & Timo Joutsivuo. Tammi: Helsinki 2002, pp. 281-286 [Piae Cantiones – Pious Songs, see above]
94. Suomi ja eurooppalainen sivistys. Epilogi teokseen Dietrich Schwanitz, *Sivistyksen käsikirja. Kaikki mitä tulee tietää*. Suom. Riitta Virkkunen. Helsinki: Ajatus Kirjat 2003, pp. 569-604. [Finland and European Civilisation: Epilogue for the Finnish translation of Dietrich Schwanitz's Handbook of Civilisation]
95. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. Eräs Kruununhakalainen yhdistys. – Suomalaisen Kirjallisuuden Seura 175 vuotta. Piirustukset Jonathan Moorhouse. Saatesanat Tuomas M. S. Lehtonen. Myös ruotsiksi ja englanniksi. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia 1062. Helsinki: SKS 2006, pp. 5-7 (8-10, 11-13). [The Finnish Literature Society: An association in Kruununhaka, with Swedish and English translations]
96. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. In *100 sosiaalista innovaatiota Suomesta*. Ed. Ilkka Taipale. Itämerikeskussäätiö. Helsinki: Kustannus Oy Kunnia 2006, p. 48. [English translation: see next title]
- The Finnish Literature Society. In *100 Social Innovations from Finland*. Ed. Ilkka Taipale. Itämerikeskussäätiö. Helsinki: Kustannus Oy Kunnia 2007, p. 50. [English translation of the essay above]
97. In a Strange Land: On Language and Identity. Translated by Hildy Hawkins. In *Books from Finland* 4/2006, pp. 293-299.
98. Europaeukset Venäjällä – A. J. *Europaeuksen jälkeläisten sukusanomat* 97 (2/2009), pp. 4-9. [Europaeus family in Russia]
99. SKS ja SLS. Sisarkateudesta sisarrakkauteen. SKS och SLS. Från syskonavund till syskonkärlek. – Källan. Svenska Litteratursällskapet i Finland 125 1885-2010, pp. 96-97. [Finnish Literature Society and Swedish Literature Society in Finland. From jealousy to love]

Newspaper articles

100. Jumala on yksityiskohdissa - Carlo Ginzburgin oppinut rahvaan historia. Carlo Ginzburg, *Johtolankoja. Kirjoituksia mikrohistoriasta ja historiallisesta metodista*. Suom. Aulikki Vuola, esipuhe Matti Peltonen (Helsinki 1996). In *Helsingin Sanomat*

- 25.5.1997. [God is in the details: Learned history of ordinary people by Carlo Ginzburg, Review on his essay collection translated into Finnish 1996]
101. Together with Timo Joutsivuo and Tuula Kousa, *Virheetöntä kirjaa ei olekaan*. Vastine Sampo Honkalalle (HS 22.4.2002). In *Helsingin Sanomat* 24.4.2002. [There are no books without faults. Comment to discussion with Sampo Honkala]
102. Naiset ja uuden ajan murros. Päivi Setälä, *Pohjoisen renessanssin nainen. 1500- ja 1600-luvun naishistoriaa*. (Helsinki 2002). In *Helsingin Sanomat* 19.12.2002. [Women and the Crises of Early Modern Age, review on Päivi Setälä, *Pohjoisen renessanssin nainen* 2002]

Blogs

- Vähäisiä lisiä –blogit (ISSN 2341-7285), <http://www.finlit.fi/blogi/> [The Finnish Literature Society blogsite]
103. Herrahissi 15.3.2013 [Social elevator]
104. Kadonneet tiedostot, kansakunnan muisti 2.4.2013 [Lost files, nations memory]
105. Jalopeura, yksisarvinen ja avara luonto 9.4.2013 [Lion, unicorn and wide nature]
106. Silminnäköjen paluu: Ihmistieteiden lyhyt historia 26.4.2013 [Return of the eyewitness: Short history of humanities]
107. Äkeät trokeet, hillityt jambit 17.5.2013 [Fierce trochees, gentle iambs]
108. Puhdasoppisuus ja kamppailu karsinoista 24.5.2013 [Learned orthodoxy and the battle over stalls]
109. Menneisyyden lume ja arvo 7.6.2013 [Delusion and worth of the past]
110. Wanderlust 14.6.2013 [Wanderlust]
111. Oman elämänsä pyhiinvaeltajat 9.8.2013 [Pilgrims of their own lives]
112. Romantiikan lapset 23.8.2013 [Children of Romanticism]
113. Suomalainen menetelmä 6.9.2013 [Finnish method]
114. Lumoutuminen ja seikkailun historia 15.11.2013 [Fascination and history of adventure]
115. Tyhmyrien juhla 20.12.2013 [Feast of Fools]
116. Nyrjähtänyt nero vai Doktor Besserwisser 7.3.2014 [Twisted genius or Doktor Besserwisser]
117. Avoin tiede: utopia vai dystopia 12.9.2014 [Open science: utopia or dystopia?]

Popularised monographs

118. *Keskiajan kevät: Kirjoituksia eurooppalaisen kulttuurin juurista*. Helsinki - Porvoo - Juva: WSOY 1997. 411 p. Second edition 2001. [The Springtime for Middle Ages: Essays on the roots of European culture]
119. *Suomi - outo pohjoinen maa? Näkökulmia Euroopan äärien historiaan ja kulttuuriin*. Jyväskylä: PS-kustannus 1999. 264 p.
120. *Europe's Northern Frontier. Perspectives on Finland's Western Identity*. Trans. by Philip Landon. Jyväskylä: PS-kustannus 1999. 264 p. English translation of above mentioned book.
121. Together with Timo Joutsivuo, *Suomen kulttuurihistoria 1: Taivas ja maa. Esihistoriasta suureen Pohjan sotaan*. Tammi: Helsinki 2002. 456 p. [Finnish Cultural History 1: Heaven and earth – From prehistory to Great Northern War; member of the editorial board also for the volumes 2-5]

Translations of scientific literature

122. Fernand Braudel (Eds.), *Eurooppa [L'Europe]*. Translated from French by Tuomas M. S. Lehtonen (6 essays) & Pertti Hynynen (1 essay). Tampere: Vastapaino 1992. 175 p.
123. E.P. Thompson, *Herrojen valta ja rahvaan kulttuuri: Valta, kulttuuri ja perinnäistavat 1700-1800-luvun Englannissa [Collection of essays]*. Translated from English by Tuomas M.S. Lehtonen. Helsinki: Gaudeamus 1996. 286 p.
124. Jaakko Hintikka, Ajatuksia Aristoteleen ajattelua koskevista ajatuksista. In *Sielun liikkeitä: Filosofianhistoriallisia esseitä antiikista uudelle ajalle*. Eds. Taina & Toivo Holopainen. Translated from English by Tuomas M. S. Lehtonen. Helsinki: Gaudeamus 1996, pp. 28-42.
125. Martina Reuter, Anoreksia ja ruumiin fenomenologia. In *Ruumiin kuvia: subjektin ja sukupuolen muunnelmia*. Eds. Sara Heinämaa, Martina Reuter & Kirsi Saarikangas. Translated from Swedish by Tuomas M. S. Lehtonen. Helsinki: Gaudeamus 1997, pp. 136-167.
126. Catharina Nordlund, Sosiaalinen tuote vai vapaa yksilö. Simone de Beauvoir naisen asemasta. *Ibidem*. Translated from Swedish by Tuomas M. S. Lehtonen. pp. 193-220.

Obituaries

127. Glögipuhe professori Matti Viikarin muistolle Kronos ry:n joulujuhlassa 13.12.1994. Julkaistu *Kronikka* 4/95 (sic! ilm. helmikuussa 1995), pp. 21-24. [Obituary of Prof. Matti Viikari for History Student Journal]
128. Together with Tapani Hietaniemi: Legendaarinen Yliopisto-opettaja Matti Viikari (1943-1994). In *tiede & edistys* 20:2. 1995, pp. 128-129. [The Legendary University teacher Matti Viikari, obituary]
129. Tapani Hietaniemi 23.3.1958-3.10.2009 In memoriam (yhdessä Risto Heiskalan ja Jukka Relanderin kanssa) – *Tiede & Edistys* 4/2009 [Tapani Hietaniemi's obituary]

F. Theses

130. Fortuna, Money, and the Sublunar World. Twelfth-century Ethical Poetics and the Satirical Poetry of the Carmina Burana. *Bibliotheca Historica* 9. Helsinki: SHS 1995. 188 p. (Doctoral thesis, History, U. of Helsinki). [Same as no. 50]